



# Ndali

## Rich in Christ's Economy

Many people crave riches and power, but we see in Matthew's Gospel that Christ's economy is very different. In Matthew 18:4, Jesus responds to His disciples' question about who's the greatest in the kingdom of heaven by saying, "Whoever takes the lowly position of this child is the greatest in the kingdom of heaven." This stands in direct opposition to the core instincts of human society.

Bible translators undoubtedly display one of the greatest examples of living by a Christ-driven economy. Their life's effort is considered by the world to be the biggest waste of time. The world scoffs at this. But what they don't realize is that it's an eternal work building up an imperishable treasure.

- **Pray that God will sustain and encourage the Ndali translation team as they sacrifice worldly comforts to pursue a work of highest eternal value.**

## At Two Ends of the Spectrum

A big news item is that the books of 1 and 2 Timothy, Titus and Philemon have been printed in the Ndali language. Now seven books (also Ruth, Jonah and Mark) are in circulation in the mother tongue.

At the other end of the spectrum, Luke's Gospel is still at the drafting<sup>1</sup> step. To date, it has been drafted to the 50 percent mark. Since it's a rough adaptation, as are the other books in the Mbeya languages, much checking, testing and revision will come after the drafting task. Testing, the advisor check and consultant-checking<sup>5</sup> of Matthew await completion.

## We Don't Want To Do This Alone

As the Ndali team pursues the sometimes tedious and technical work of translating, they realize they don't need to carry the full weight of bringing God's Word to their people. They have a deep longing to involve the community and see local churches come to a place where they feel like owners of this grand effort. To make this happen, Ndali speakers are urged to distribute the translated Scriptures as these are made available.



- **Location: Tanzania, Africa**
- **Number of Speakers: 220,000**
- **Year Project Began: 2006**
- **Expected Completion Date: 2015**

- **Pray for the Ndali team as they mold the rough drafts of God's Word into polished Scriptures that communicate meaningfully to the people.**

- **Pray that God will move church and community leaders to support the translation and help prepare people to receive the Scriptures in their mother tongue.**

### Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft "back" into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

MBEYA CLUSTER\_NDALI PROJECT UPDATE—1

3030 Matlock Road, Suite 104  
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333

www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

